

Xnu xiu pni

Así se siembra

Rosa Estela Juárez

Di'tsë gu'n xne' minn
San Francisco Ozolotepec

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Ciudad de México
2019

Descripción: En este libro se explica cómo se siembra el maíz en San Francisco Ozolotepec.

Autora: Rosa E. Juárez

D. Jonatán Córdova Rodríguez, asesor lingüístico
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Apartado postal 22067, 14000 Tlalpan, Ciudad de México
Tel. 5-573-2024, www.sil.org/mexico

© 2019 por el Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos,
siempre y cuando no se altere en forma alguna.

Primera edición
Así se siembra
Zapoteco de San Francisco Ozolotepec
ztg 19-007 .5 C
Ciudad de México 2019

Xnu xiu pni

Or lè' minn xgu pni gane'ch xtop minn niz ga dzekna xkë minn gon ulo'b giy, loxna xdo'pgiy ichë giy chek, yu minn dze'ydu lè' minnu xgu xla'l-lu lo lyu. Xne' minn dzekna xiy tsib gix lo lyu. Bril lè' minn xkëzë gon ulo'b giy.

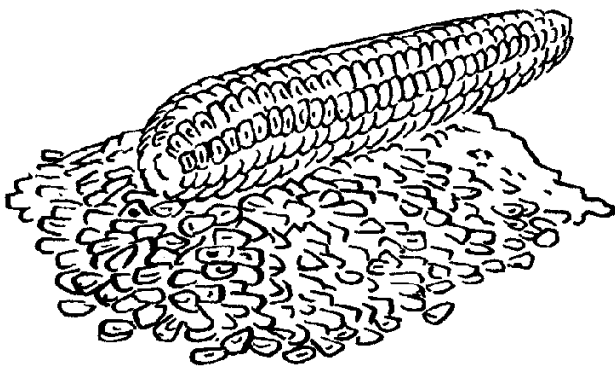
Minn xgu pni di't ndzë' lè'wu xiu may, lè' minn chap di't nal lè' pni xiu uchol bril ota gik bril.



Dele naku lyu kub lë' minn xkë gon gix
ga chax gix lo lyu tsi'n mbidz ota tib më'
axta lë'wu xbidz.

Lox or lë'wu ubidzla lë' minn xgolia'
yag biats gu'n gek, gakga lo lyu dzo'b tare
minnu loxna lë'wu chek, diltsa lë' yag
zoblicha or lë'wu uyelola uyek lë' minn
xgolia' yag din.

Tike lë' lyu mbila lë' minn xkimbias
giab gia ya'dz, ga lë' minn xgib yag ndip
xcha' nluts gik, chak yag-ga gana dzo'b
minn niz mbe' xcha' xob pni gu'n yuda xob
man xid.



Or lë' gia ya'dz xiab lë' minn chapla
ichë gunu, dela xiab gia udze lyu, xieni lyu
lë' xgula minn pniga.

Or lë' minn xgu pni, yag-ga xgë'n minn
ge'ch pni, lox xgu minn tap ga'y xob sdza'l
chop më. Xgu minn më chog, më du'x, më
bay.

Yu minn xchob tib tas ota tib kuart xob
chak bnos, lë' gunu dzu di't xgët man do's.



Xdedsu tib xman lè'wu xlan.

Tipsa xguzë minn pni dzekna tibaga
sdzib do's, dzekna igëtda manu.

Xded xun mbidz xiu pni, lè minn xigianu
gan be xlanla gox ye'n.

Ga xia'nu tib tsi'n mbidz dele lè' gix
yula lè' minn xkë gon do's, gana lè' minn
xwiy gan be yu ba xgët manu dzekna
izëwu.

Or xkë minn gon lè' sdzo'byukga minn
do's ga, gi'b gon xgè'n minn xitsu chak pos,
dzekna ga ikwa' gial nis xitsu or lè' gia
giab.



Ga dzekna no'nda chigian minnu kad xun mbidz tsi'n mbidz, axta më' jun or lë' giacho xiab lë' minn xwiy gan ba xchewu, lox dela ba xchewu lë'ga chu'nn pni minn bnos, lë' xkëkga minn stib gon ga.

Ga dzekna stsa'n minnu bëtche chu'nnda minnu no'nda chigian minnu.

Axta më' septiembr, oktubr lë' minn xwiy xan gial gan be xcha'la xidzu (lë' gunu nak xik nak lu gial, ñala lë' gunu zë'bgia lo lyu xien niy gial).



Gana xwiy minn gan be skë minn stib
gon, dela lë' gix yula, lë' minn xkë stib gon.
Or knu dzekna lë' minn xcho'w ña yas gial
gu'n ngets xna, loxna xche'ch minnu xiuwu
lëw gial dzekna nlë inawu.

Gana xwiy minn gan be xcha'la blud,
tike lë' blud xcha' xded sebalal dze, lë'
ngets ye'n xien lë' do lë' xcha'.



Tike lè' ngets ye'n xcha'la, lè' minn chap mak xiña mak ikë gop. Xkedu minn mak lën gial, dzekna lè' mak tux, dzekna chut man tsada gow gial.

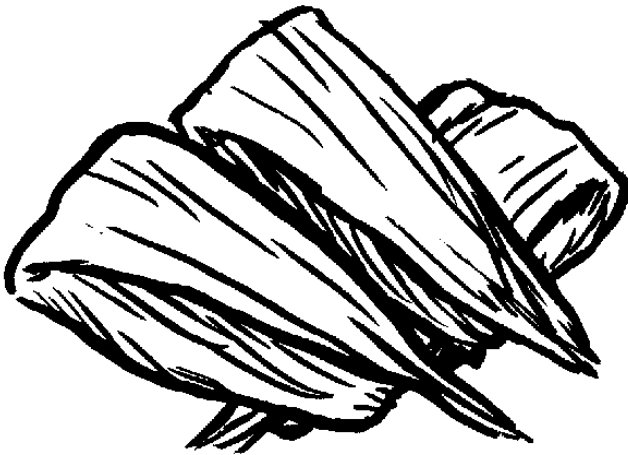
Yu minn dzo'l gi lën gial chu'nn gux, dzekna tsada mxi'dz gowa. Yu minn xkë gon gaguwa, yuga minn dzu ntseb.

Ga dzekna izala dze sia minn lo gial, ga lè' yas xcha' chuxkwa' minn bedz yas. Ga mè' nobiembr lè' sia yula, lè' pza'yë yula.



Lë' minn chixi sia, chuxkwa' giat ngud,
xkë' giat sia, chuxkwa' nis gi'n, nkob sia,
yu minn xgwi'y xob sia xiu sukr lo chak xob
ya'l, yuka minn xgwi'y git lan xiu xob sia
lo.

Desand xchob minn sia lo mdo. Xne'
minn lo desand chaklay nitgiy gana sia,
xded desant lë' nit giy nexla.



Axta ener febr lë' gial xbidz lë' minn
xkë'ga xcho'w niz, lë' minn xkë ula'p.

Or xlox xcho'w niz lë' minn xgolia' yas
gial, gana lë' minn xchib niz xcha' kwal
bedz, gana kwal chow man, xcha' ya'nna.

